

Art. 19. Un chapitre XIbis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« CHAPITRE XIbis. — Dispositions particulières pour les membres du personnel transférés de la Société flamande d'Épuration des Eaux aux Services de l'Exécutif flamand

Article 44quater. L'échelle de traitements liée au grade particulier mentionné ci-après des membres du personnel transférés de la Société flamande d'Épuration des Eaux aux services de l'Exécutif flamand est fixée comme suit :

secrétaire principal 25/3. »

Art. 20. Le présent arrêté produit ses effets le 5 juin 1991, à l'exception des articles 17 et 18 qui produisent leur effet le 1er août 1989.

Art. 21. Le Ministre communautaire qui a la Fonction publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 14 octobre 1992.

Le Président de l'Exécutif flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Fonction publique,
L. VAN DEN BOSSCHE

N. 92 — 3110 (92 — 2498)

31 JULI 1992. — Besluit van de Vlaamse Executieve tot vaststelling van de criteria, modaliteiten en bedragen van de tussenkomsten voor individuele materiële bijstand tot sociale integratie ten gunste van personen met een handicap. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 194 van 2 oktober 1992, bl. 21217 :

— Bijlage, punt 3.2.2.c) men dient te lezen : « onderste ledematen of van een bovenste lidmaat » in plaats van « onderste ledematen en van een bovenste lidmaat »;

— Bijlage, punt 3.2.2.h) men dient te lezen : « de meerkost ten overstaan van een standaardaanpassing » in plaats van « de meerkost van een standaardaanpassing ».

TRADUCTION

F. 92 — 3110 (92 — 2498)

31 JUILLET 1992. — Arrêté de l'Exécutif flamand fixant les critères, les modalités et les montants des interventions d'assistance matérielle individuelle à l'intégration sociale des personnes handicapées. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 194 du 2 octobre 1992, p. 21222 :

— Annexe, point 3.2.2.c) lire : « des membres inférieurs ou d'un membre supérieur » au lieu de « des membres inférieurs et d'un membre supérieur »;

— Annexe, point 3.2.2.h) lire : « le coût supplémentaire par rapport à une adaptation standard » au lieu de « le coût supplémentaire d'une adaptation standard ».

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DES AFFAIRES SOCIALES

F. 92 — 3111

2 JUILLET 1992. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française modifiant l'arrêté royal du 26 avril 1966 portant création d'un prix annuel de la traduction et modifiant l'arrêté royal du 12 février 1980 fixant le montant des divers prix littéraires institués au Ministère de la Communauté française

L'Exécutif de la Communauté française,

Vu l'arrêté royal du 17 août 1925 instituant un grand prix quinquennal de la critique et des essais en langue française;

Vu l'arrêté royal du 12 octobre 1927 instituant un grand prix quinquennal de littérature française, tel qu'il a été modifié ultérieurement;

Vu les arrêtés royaux des 7 août 1956 et 24 mai 1965 fixant le montant des divers prix artistiques;

Vu l'arrêté royal du 26 avril 1966 portant création d'un prix annuel de la traduction;

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 1973 instituant un grand prix annuel de littérature française;

Vu l'arrêté royal du 12 février 1980 fixant le montant des divers prix littéraires institués au Ministère de la Communauté française;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 13 avril 1992;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 2 juillet 1992;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Considérant qu'il s'indique que la revalorisation des montants des prix littéraires accordés par la Communauté française soit appliquée le plus tôt possible, principalement pour le Grand Prix quinquennal de la Critique et de l'Essai, qui est attribué en 1991;

Vu l'urgence ainsi motivée;

Considérant que les montants des prix littéraires institués au Ministère de la Communauté française ont été fixés pour la dernière fois en 1980 et qu'il convient de les réajuster afin que les prix de la Communauté française restent significatifs;

Sur la proposition du Ministre ayant la Culture dans ses attributions;

Vu la délibération de l'Exécutif en date du 22 juin 1992,

Arrête :

Article 1er. A l'article 1er de l'arrêté royal du 26 avril 1966 portant création d'un prix annuel de la traduction, le montant du prix est porté à F 100 000.

Art. 2. A l'article 1er de l'arrêté royal du 12 février 1980 fixant le montant des divers prix littéraires institués au Ministère de la Communauté française, les montants des prix sont modifiés comme suit :

— grand prix quinquennal de littérature française	F 500 000
— grand prix quinquennal de la critique et des essais en langue française	F 300 000
— grand prix annuel de littérature française	F 250 000

Art. 3. Le Ministre ayant la Culture dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1er juillet 1991.

Bruxelles, le 2 juillet 1992.

Par l'Exécutif de la Communauté française :

Le Ministre-Président,

B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM FÜR KULTUR UND SOZIALE ANGELEGENHEITEN

D. 92 — 3111

2. JULI 1992. — Erlaß der Exekutive der Französischen Gemeinschaft zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 26. April 1966 zur Schaffung eines jährlichen Übersetzungspreises und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 12. Februar 1980 zur Festlegung der Höhe der verschiedenen am Ministerium der Französischen Gemeinschaft geschaffenen Literaturpreise

Die Exekutive der Französischen Gemeinschaft,

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. August 1925 zur Schaffung eines fünfjährlichen großen Preises für Kritik und Essays in französischer Sprache;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. Oktober 1927 zur Schaffung eines fünfjährlichen großen Preises für französische Literatur, so wie er später abgeändert wurde;

Aufgrund der Königlichen Erlasse vom 7. August 1956 und 24. Mai 1965 zur Festlegung der Höhe der verschiedenen Preise auf dem Gebiet der Kunst;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. April 1966 zur Schaffung eines jährlichen Übersetzungspreises;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 14. Januar 1973 zur Schaffung eines jährlichen großen Preises für französische Literatur;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. Februar 1980 zur Festlegung der Höhe der verschiedenen am Ministerium der Französischen Gemeinschaft geschaffenen Literaturpreise;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 13. April 1992;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 2. Juli 1992;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

In Erwägung der Tatsache, daß es erforderlich ist, die Erhöhung der von der Französischen Gemeinschaft vergebenen Preise so bald wie möglich zur Wirkung zu bringen, vor allem für den fünfjährlichen großen Preis für Kritik und Essays, der in 1991 vergeben wird;

Aufgrund der so begründeten Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Höhe der am Ministerium der Französischen Gemeinschaft geschaffenen Literaturpreise zum letzten Mal im Jahre 1980 festgelegt worden ist und daß sie wieder angepaßt werden muß, damit die Preise der Französischen Gemeinschaft ihren vollen Wert behalten;

Auf Vorschlag des mit der Kultur beauftragten Ministers;

Aufgrund des nach der Beratung der Exekutive vom 22. Juni 1992 genommenen Beschlusses,

Beschliesst :

Artikel 1. In Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 26. April 1966 zur Schaffung eines jährlichen Übersetzungspreises, wird die Höhe des Preises auf F 100 000 heraufgesetzt.

Art. 2. In Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 12. Februar 1980 zur Festlegung der Höhe der verschiedenen am Ministerium der Französischen Gemeinschaft geschaffenen Literaturpreise, wird die Höhe der Preise wie folgt abgeändert :

— ein fünfjährlicher großer Preis für französische Literatur	F 500 000
— ein fünfjährlicher großer Preis für Kritik und Essays in französischer Sprache	F 300 000
— ein jährlicher großer Preis für französischer Literatur	F 250 000

Art. 3. Der mit der Kultur beauftragte Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 4. Dieser Erlaß wird am 1. Juli 1991 wirksam.

Brüssel, den 2. Juli 1992.

Für die Exekutive der Französischen Gemeinschaft :

Der Minister-Vorsitzende,

B. ANSELME

—
VERTALING
—

MINISTERIE VAN CULTUUR EN SOCIALE ZAKEN

N. 92 — 3111

2 JULI 1992. — Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 april 1966 tot instelling van een jaarlijkse vertaalprijs en tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 februari 1980 houdende vaststelling van het bedrag der verschillende literaire prijzen ingesteld bij het Ministerie van de Franse Gemeenschap

De Executieve van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het koninklijk besluit van 17 augustus 1925 houdende instelling van een vijfjaarlijkse grote prijs voor kritiek en essays in de Franse taal;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 oktober 1927 houdende instelling van een vijfjaarlijkse grote prijs voor Franse letterkunde, zoals later gewijzigd;

Gelet op de koninklijke besluiten van 7 augustus 1956 en 24 mei 1965 houdende vaststelling van het bedrag der verschillende artistieke prijzen;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 april 1966 tot instelling van een jaarlijkse vertaalprijs;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 januari 1973 houdende instelling van een jaarlijkse grote prijs voor Franse letterkunde;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 februari 1980 houdende vaststelling van het bedrag der verschillende literaire prijzen ingesteld bij het Ministerie van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 13 april 1992;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 2 juli 1992;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Overwegende dat het aangewezen is de revalorisatie van de bedragen van de literaire prijzen, toegekend door de Franse Gemeenschap, zo vlug mogelijk in toepassing te brengen, inzonderheid voor de Vijfjaarlijkse Grote Prijs voor de Kritiek en het Essay, die in 1991 werd toegewezen;

Gelet op de aldus gemotiveerde dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de bedragen van de literaire prijzen ingesteld bij de Franse Gemeenschap de laatste maal in 1980 werden vastgesteld en dat zij opnieuw moeten worden aangepast om de prijzen van de Franse Gemeenschap in hun volle waarde te behouden;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Cultuur behoort;

Gelet op de door de Executieve na de beraadslaging van 22 juni 1992 genomen beslissing,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 april 1966 tot instelling van een jaarlijkse vertaalprijs wordt het bedrag van de prijs op F 100 000 gebracht.

Art. 2. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 februari 1980 houdende vaststelling van het bedrag der verschillende literaire prijzen, ingesteld bij het Ministerie van de Franse Gemeenschap, worden de bedragen van de prijzen als volgt gewijzigd :

— vijfjaarlijkse grote prijs voor Franse letterkunde	F 500 000
— vijfjaarlijkse grote prijs voor kritiek en essays in de Franse taal	F 300 000
— jaarlijkse grote prijs voor Franse letterkunde	F 250 000

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheid de Cultuur behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1991.

Brussel, 2 juli 1992.

Vanwege de Executieve van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter,

B. ANSELME

F. 92 — 3112

23 OCTOBRE 1991. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française fixant les modalités de l'aide à la diffusion dans la Communauté française

L'Exécutif de la Communauté française,

Vu le décret du 24 décembre 1990 contenant le budget de la Communauté française pour l'année budgétaire 1991, notamment l'article 066.32.B, section particulière;